



Grand Conseil  
Service parlementaire

Grosser Rat  
Parlamentdienst

CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS

## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Jeudi matin 16 juin 2011

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Donnerstagmorgen, 16. Juni 2011

1. **Première lecture**

Modification de la loi régissant les institutions étatiques de prévoyance

**Erste Lesung**

Änderung des Gesetzes über die staatlichen Vorsorgeeinrichtungen

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 106 voix contre 0 et 12 abstentions.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 106 gegen 0 Stimmen bei 12 Enthaltungen an.](#)

2. **Première lecture**

Loi vétérinaire

**Erste Lesung**

Veterinärgesetz

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 89 voix contre 2 et 1 abstention.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 89 gegen 2 Stimmen bei 1 Enthaltung an.](#)

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 89 voix contre 2 et 1 abstention. Il renonce par 86 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 89 gegen 2 Stimmen bei 1 Enthaltungen an. Mit 86 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung](#)

3. Rapport du Conseil d'Etat concernant l'exercice 2010 de la Banque Cantonale du Valais  
Bericht des Staatsrates zum Geschäftsjahr 2010 der Walliser Kantonalbank

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.

[Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.](#)

**Traitement: Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS)**

**Behandlung: Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit (DFIG)**

4. Postulat des députés Marylène **VOLPI FOURNIER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), Serge **METRAILLER**, PDCC, Marcel **DELASOIE** (suppl.), PLR, Frédéric **DELESSERT**, PLR, et cosignataires concernant la santé psychique dans le monde du travail (10.09.2010) (1.104)

Postulat von Grossrätin Marylène **VOLPI FOURNIER**, ADG (SPO-PS-VERTS-PCS), den Grossräten Serge **METRAILLER**, PDCC, Marcel **DELASOIE** (Suppl.), PLR, Frédéric **DELESSERT**, PLR, und Mitunterzeichnenden betreffend die psychische Gesundheit in der Arbeitswelt (10.09.2010) (1.104)

Ce postulat n'est pas combattu; il est donc transmis au Conseil d'Etat (dans le sens de sa réponse) pour exécution.

[Dieses Postulat wird nicht bekämpft und mithin an den Staatsrat \(im Sinne seiner Antwort\) zum Vollzug überwiesen.](#)

5. **Compte 2010:**

Département des finances, des institutions et de la santé (DFIS)

**Rechnung 2010:**

Departement für Finanzen, Institutionen und Gesundheit (DFIG)

Le Chef du Département Maurice Tornay répond aux questions posées et se prononce sur les différentes requêtes présentées.

[Der Departementschef Maurice Tornay antwortet auf die gestellten Fragen und nimmt zu den verschiedenen Anträgen Stellung.](#)

6. **Première lecture**

Modification de la loi d'application du code civil suisse

**Erste Lesung**

Änderung des Einführungsgesetzes zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch

Le Grand Conseil accepte cette loi en lecture unique par 111 voix contre 0 et 0 abstention. Il renonce par 102 Oui contre 0 Non et 0 abstention à une majorité des 2/3 requise à une deuxième lecture.

[Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in einziger Lesung mit 111 gegen 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen an. Mit 102 Ja gegen 0 Nein bei 0 Enthaltungen verzichtet er mit der erforderlichen 2/3-Mehrheit auf eine zweite Lesung](#)